

Porównanie tłumaczeń Psalmów 136:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysławiajcie Boga niebios, Ponieważ Jego łaska trwa wieki!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysławiajcie Boga niebios, Ponieważ Jego łaska trwa na wieki!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wysławiajcie Boga niebios, bo na wieki jego miłosierdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysławiajcież Boga niebios; albowiem na wieki miłosierdzie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyznawajcie Boga nieba: bo na wieki miłosierdzie jego! Wyznawajcie Panu nad Pany: bo na wieki miłosierdzie jego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziękujcie Bogu, niebiosa, bo Jego łaska na wieki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysławiajcie Boga niebios, Albowiem na wieki trwa łaska jego!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysławiajcie Boga niebios, bo Jego łaska trwa na wieki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sławcie Boga niebios, bo Jego łaska na wieki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysławiajcie Boga niebios, bo na wieki Jego łaskawość.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chwalcie Boga niebios; bowiem na wieki Jego łaska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dzięki składajcie Bogu niebios: bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierny.

¹⁾ Po w. 26 w 11QPs a i 11QPs b następuje fragment określany jako Catena (seria połączonych ze sobą wersów) odpowiadający treściowo <x>230 118:1</x>, 15, 16, 8, 9, wers niezidentyfikowany (?), 29. Możliwe, że jest to dłuższe zakończenie Ps 136 : 1 Wysławiajcie (l. dziękujcie) JHWH, ponieważ jest dobry, ponieważ na wieki Jego łaska. 15 Okrzyk radości i wybawienia (rozbrzmiewa) w namiotach sprawiedliwych: Prawica JHWH okazuje moc! 16 Prawica JHWH podnosi, Prawica JHWH mężnie sobie poczyną! (w <x>230 118:16</x> zamiast: Prawica JHWH mężnie sobie poczyną! powtórzone jest: Prawica JHWH okazuje moc!) 8 Lepiej ufać JHWH (w Ps 118 :8: Lepiej uciekać się do JHWH) niż ufać człowiekowi. 9 Lepiej uciekać się do JHWH niż szukać powodzenia (מבטח – miwtuw) u książąt (Ps 118:9: niż polegać na książętach (מִבְּטָחַי – mibbetoach)). Lepiej szukać powodzenia u JHWH niż polegać na tysiącym ludzie. 29 Wysławiajcie (l. dziękujcie) JHWH, ponieważ jest dobry, ponieważ na wieki Jego łaska. Chwalcie JH(WH) ! (W <x>230 118:29</x> brak: Chwalcie JH(WH)).